

BA Sem-3 CC-5
Semester Examination 2023

Time-3hrs

Full Marks-60

Section-A

1. 回答下列问题（任选五道题）

5 X 7= 35

- a. “公文包丢失之后”一文里双方委托的律师的看法有什么不同?你认为归还别人丢失的物品时应该不应该要求酬金?
- b. “童年读书梦”一文中的“我”是个什么样的人?我对读书和作家有什么看法? 我的作品“酒国”表现了什么?
- c. 请介绍一下李娜。那天从李娜的家出来以后肖琴的思想有没有变化?
- d. 你个人怎么看“三个母亲”一文中所反映出的代沟问题?
- e. 人与黑猩猩有哪些相似的地方? 动物研究专家辛格写的宣言的题目是什么? 在那篇宣言中他要求了什么?
- f. 为什么说在这次交往中,“我”与艾文都作出了正确的选择?你认为文化差异会给人带来误解和烦恼吗?
- g. 伊里奇教授特意从上海为“我”带回的资料怎么交给了“我”? 你认为健忘的人能当好老师吗?

Section-B

2. 请用适当词语补全下列成语

05

- a.....心.....志 b. 迥.....有..... c. 百.....交..... d. 心.....意..... e.妻.....母

3. 请把下列词语整理成正确的句子

10

- a. 不 在 我 得 你们 北京 请 惦记 要 生活 很好 我
- b. 年 了 家 依然 这么 两 如故 多 他们 关系
- c. 不幸 了 很多 遭遇 我 一生 父亲 的
- d. 了 他 表扬 这下 努力 老师 更加 了 他
- e. 的 一番 工作 决心 了 带着 王教授 大干 投入

4. 用指定词语完成句子

10

- i) 我和小王是大学同学,.....(相处.....谈不上)
- ii) 我朋友的公司倒闭了,.....(不知....好)
- iii) 这个证明必须有老王的签字,.....(不得不)
- iv) 在烈火中,抢救国家财产的工人们.....(面临)
- v) 这件衣服太贵,.....,朋友劝我买,我就买了.(本来)

Department of Chinese Language and Culture, Visva-Bharati
BA (Hons.) Semester III, 2023 Examination
Paper CC-6 Newspaper Chinese Translation - I (Intermediate Level)

Time: 3 hours

FM: 60

翻译成英文

8+8+7+7=30

1. A) 习近平主席特别代表、中共中央政治局常委、国务院副总理丁薛祥在迪拜出席世界气候行动峰会并发表致辞。丁薛祥首先转达习近平主席对阿联酋举办世界气候行动峰会的良好祝愿，并预祝大会取得圆满成功。丁薛祥指出，八年前，习近平主席与各国领导人一道，以最大政治决心和智慧达成《巴黎协定》，开启全球合作应对气候变化新征程。中国一直重信守诺，为全球气候治理作出重要贡献。中方大力推进绿色发展、能源革命和应对气候变化国际合作，支持广大发展中国家提升应对气候变化能力。

践行多边主义，坚持《联合国气候变化框架公约》及其《巴黎协定》确定的目标和原则，加强团结合作，实现互利共赢。与会期间，丁薛祥会见了联合国秘书长古特雷斯。

B) 俄罗斯总统普京在莫斯科会见到访的印度外长苏杰生。据俄新社 27 日报道，普京表示，尽管世界局势动荡，俄印两国关系仍在稳步发展，两国贸易额连续两年稳步增长。普京对苏杰生说：“欢迎我们的老朋友莫迪总理来俄罗斯，请向他转达我最良好的祝愿。”苏杰生向普京转达了莫迪的问候及亲笔信，并表示莫迪非常希望明年能够访俄。另据《今日印度》杂志网站 28 日报道，莫迪与普京会晤是印俄两国战略伙伴关系的最高对话机制，俄乌冲突爆发后，印度和俄罗斯之间的关系仍然牢固。据报道，苏杰生于 25 日至 29 日访俄。其间，苏杰生还会见了俄副总理兼工业和贸易部部长曼图罗夫、俄外长拉夫罗夫等俄方高层。

C) 土耳其总统埃尔多安访问希腊，先后与希腊总统萨克拉罗普卢、希腊总理米佐塔基斯会面，并率土耳其政府代表团与希腊方面举行了高级别合作委员会会议。双方在会谈后签署了《雅典友好睦邻宣言》，同意改善两国关系，加强双边合作。宣言指出，希腊与土耳其将在政治领域就涉及彼此利益的事项展开对话，在军事领域消除不必要的紧张局面，降低冲突风险，并在经济、教育、旅游、运输、科技、农业等领域开展合作。希腊政治分析人士指出，埃尔多安此次访问希腊以及两国签署宣言，意味着希腊与土耳其双方都在向着改善两国关系的方向努力。

D) 12 月 5 日，瑞典和美国正式签署防务合作协议，瑞典国防部长帕尔·琼森和美国国防部长奥斯汀分别代表本国政府在协议上签字。瑞典政府 6 日发布的一份媒体声明称，该防务协议为“美军在瑞典行动铺平了道路，包括美国军事人员的法律地位，进入部署区（和）预先部署军事物资等”。美国此前已与包括挪威、爱沙尼亚、拉脱维亚和立陶宛在内的多个欧洲国家签署了防务合作协议。芬兰刚刚结束了类似谈判，与丹麦的谈判正在进行中。据当地媒体报道，瑞典和美国的防务合作协议现在需要得到瑞典议会的批准。预计该协议将于 2024 年秋天生效。

2. A) India and the UK in January next year will hold the 14th round of negotiations for the proposed free trade agreement to resolve remaining issues, the commerce ministry said on last week. These negotiations focussed on complex issues including goods, services and investment. Talks are also progressing on the proposed bilateral investment treaty (BIT). India and the UK launched the talks for free trade agreement in January 2022, to conclude the talks by October 2022, but the deadline was missed due to political developments in the UK. Indian industry is demanding greater access for skilled professionals from sector like IT, and healthcare in UK. UK is also looking for more opportunities for services in Indian markets in segments like telecom, and financial services.

B) At a news conference with her Israeli counterpart in Tel Aviv on Sunday, French foreign minister also pushed for a ceasefire. “An immediate truce is necessary, allowing progress to be made to allow access and the delivery of more humanitarian aid to the suffering civilian population of Gaza, and in fact to move toward a humanitarian ceasefire and the beginning of a political solution,” she said. Last week UNGA overwhelmingly voted for a ceasefire. France and Germany supported the call for a ceasefire at the UN.

C) Prime Minister of India and the visiting Oman Sultan discussed the Israel-Hamas conflict with focus on the humanitarian crisis, terrorism and the need for a two-state solution to facilitate peace. Calling it a historic day in bilateral ties, Prime Minister of India announced adoption of a new ‘India-Oman Joint Vision – A Partnership for Future’ with concrete action-plans to take forward cooperation in 10 different areas. The Joint Vision adopted will focus on areas like maritime cooperation and connectivity, energy security and green energy, space, technologies. The two leaders also strongly condemned terrorism in all its forms and manifestation. They affirmed their commitment to enhancing cooperation to combat terrorism and underscored the significance of peace, coexistence and tolerance.

The PM expressed hope that the two countries will soon sign a free trade agreement, adding a new chapter to their economic cooperation. The Sultan’s visit was the first by a Gulf head of state since the Israel-Hamas war broke out. The joint statement issued after the meeting didn’t refer to the situation in West Asia but said the leaders discussed regional and global issues of mutual concern and underlined the need to abide by international law, shun violent extremism and resolve conflicts peacefully through dialogue and diplomacy.

(Introduction to Classical Chinese Poetry)

1.默写诗歌并解释意思（任选 4 首）（4×6=24）

A.回乡偶书

B.相思

C.静夜思

D.击壤歌

E.春晓

2.回答问题（2×18=36）

1.老鼠与人类的共同本质是哪些？

2.诗人跟他两个朋友将来在哪里会见面？

3.诗人为什么不能插上发簪？

4.我们为什么该尊重农民？

5.白居易把“月光”与哪些事物相比？

6.请默写骆宾王的一首诗。

7.更上一层楼有什么意义？

8.“秋思”的诗人描写的是什

9.苏轼为什么落泪？

10.“江雪”的老人的世界是什么样的？

11.诗经，乐官,孔子,三者之间有什么关系？

12.端午节的时候人们吃什么？为什么呢？

13.“离骚”是谁写的？全诗有多少句？多少字？

14.曹丕为什么嫉妒曹植？

15.陶渊明的代表性作品是哪些？

16.“蜀道难”是谁写的？他还写了哪些诗歌？

17. 搭配： 1.孟浩然 2.曹操 3.苏轼 4.马致远

A.建安 B.元代 C.宋代 D.唐代

18.“诗圣”是谁？“诗仙”是谁？

B.A. Examintaion-2023
Semester III
Chinese
Paper: SECC-I
(Introduction to Chinese Culture- I)

Time: 2hours

Full Marks: 25

1.回答任何三题： 12 Marks

- (A). 描写女娲造人的过程和造人的原因。
- (B). 为什么后羿要射日？ OR 描写有巢氏，燧人氏，神农氏反映的古代人类产生和发展的过程。
- (C). 你认为孟姜女是个怎样的人？ OR 介绍一下嫦娥奔月的神话故事。
- (D). 谈谈郑和下西洋对中国外交关系有怎么样的影响。
- (E). 介绍一下春节的来历。

2. 请选择下列任意两个题目进行介绍： 08 Marks

- (A). 盘古开天辟地
- (B). 中秋节
- (C). 元宵节
- (D). 重阳节

3. 请解释下列的谚语： 03 Marks

(一) 路遥知马力，日久见人心 (二) 机不可失，时不再来 (三) 一寸光阴一寸金，寸金难买寸光阴。

4. 填空： 02 Marks

- (一) _____同享，_____同当。
- (二) 一_____生百巧，一_____生百病。
- (三) 一年之计在于_____, 一天之计在于_____。
- (四) 无事不登_____。

Time: 3 Hours

Questions are of the value as indicated in the margin

Full Marks: 60

1. Translate the following passages into English

25

a) 国家主席习近平乘专机抵达里约热内卢，应巴西联邦共和国总统卢拉邀请，出席二十国集团领导人第十九次峰会并对巴西进行国事访问。专机抵达里约热内卢加里昂空军基地时，巴西政府高级官员热情迎接。习近平发表机场书面讲话，向巴西政府和巴西人民致以诚挚问候和良好祝愿。习近平指出，我曾 4 次到访巴西，亲眼见证了巴西近 30 年来的发展变化，再次踏上这片热情的土地，我倍感亲切。中国和巴西是志同道合的好朋友、携手前行的好伙伴。作为东西半球两大发展中国家，中巴彼此吸引。近年来，两国政治互信持续深化，务实合作硕果累累，传统友谊焕发出新的时代生机，在国际上共同发出全球南方的正义声音，为促进世界和平和发展作出重要贡献。

习近平指出，今年，两国隆重庆祝建交 50 周年。站在承前启后、继往开来的重要历史节点，我期待同卢拉总统就进一步提升中巴关系、加强两国发展战略对接及共同关心的国际和地区问题深入交换意见。相信这次访问将进一步增进两国战略互信，深化双方各领域交流合作，引领中巴关系开启下一个“黄金 50 年”。我也期待出席二十国集团领导人第十九次峰会，同各方一道，共同倡导平等有序的世界多极化、普惠包容的经济全球化，推动二十国集团作为国际经济合作重要平台继续发挥更大作用。

b) 第二十二届多哈论坛 12 月 8 日闭幕。与会嘉宾表示，对于全球南方而言，无论国家大小，都需要团结合作，中国努力促进全球南方之间合作，为实现更加普惠包容的全球治理体系作出重要贡献。与会人士探讨了卓然壮大的全球南方声势，以及中国同广大全球南方国家一道践行真正的多边主义、携手推动构建人类命运共同体的理念与实践。

卢旺达总统卡加梅表示，非洲国家在寻求国家独立、民族解放时就得到了中国的大力支持，这种传统友谊延续了几十年。以卢旺达为例，2023 年卢旺达与中国的贸易额比 2018 年增长了 274%。纳米比亚总统姆本巴说，非中合作建立在互惠基础上，而非强迫。如今，中国企业在非洲修建公路等基础设施，而这是发达国家不愿参与的。巴巴多斯总理莫特利表示，国家无论大小一律平等，都可以在多极化世界里扮演角色。洪都拉斯外长雷纳说，中国与全球南方国家正在发展一种基于相互尊重和互惠互利的关系。

本届多哈论坛为期两天，主题为“创新势在必行”，举办了数十场分论坛和研讨会。来自全球 150 多个国家和地区的 4500 多名参会者和 300 多位演讲嘉宾，就地缘政治、多个地区面临的人道主义危机、全球南方、人工智能、数字经济等议题展开讨论。多哈论坛一般每年举办一届，以“外交、对话、多样性”为宗旨。

10

2. Translate the following into Chinese

- a) UNICEF
- c) Economic globalization
- e) Per capita income
- g) Resume diplomatic relations
- i) Electric vehicle

- b) IAEA
- d) Normalization process
- f) Bio medicine
- h) Mutual non-aggression
- j) Geo-political condition

3. Translate the following passages into Chinese

10 + 10 = 20

a) Meeting with Youssef Alaa El-Deen, secretary general of the Egyptian National Security Council, Wang Yi, noted that Chinese President Xi Jinping and Egyptian President Abdel Fattah El-Sisi have provided strategic guidance for China-Egypt relations, which has served as a strong political guarantee for mutual trust and unity between the two countries. Wang, a member of the Political Bureau of the Communist Party of China Central Committee, said that China is willing to implement the key agreements between the two heads of state, deepen all-around mutually beneficial cooperation and push bilateral relations. He pointed out that Egypt, as a major developing country with significant influence in the Arab, African, and Islamic worlds, is welcomed as a new BRICS member attending this year's meeting of the BRICS for the first time. China is ready to collaborate with Egypt and other BRICS partners to steadily advance greater BRICS cooperation, create an important platform for South-South cooperation, and safeguard the common interests of developing countries while defending international fairness and justice. Wang also stated that China is ready to help Africa accelerate its development and revitalization. Both sides exchanged views on the Gaza conflict and the Ukraine crisis.

b) On October 18, 2023, Vice President Han Zheng attended the third Belt and Road Forum for International Cooperation on Green Development and delivered remarks. In his remarks, Han Zheng said that President Xi Jinping delivered an important keynote speech at the opening ceremony. Han Zheng said that building of the Green Silk Road is an important measure to promote the green and low-carbon development of developing countries and jointly build a clean and beautiful world. The participating countries have learned from each other, cooperated hand in hand, had extensive and in-depth communication and exchanges, achieved remarkable results in practical cooperation, and achieved fruitful outcomes in promoting the building of the Green Silk Road. Han Zheng emphasized that President of participating countries spoke highly of the contribution made by Belt and Road cooperation in the past 10 years to realizing green and low-carbon development and sustainable economic growth, and implementing the UN 2030 Agenda for Sustainable Development. They looked forward to more practical cooperation, and pushing for more achievements in the building of the Green Silk Road.

4. Read the following passage carefully and fill in the blanks with the words given below

5

[面积, 很长的路要走, 强制撤离, 蔓延, 吹风会, 威胁, 文化体育活动, 山火, 消防官员, 遇难]

美国洛杉矶地方官员 10 日说, 该地区持续。。A。。。已造成至少 11 人死亡, 超过 1.2 万栋建筑物损毁。目前仍有多处山火。。B。。, 其中规模最大的伊顿和帕利塞兹两处大火仍在东西两侧肆虐洛杉矶县。洛杉矶县法医办公室 10 日发布的数据显示, 死亡的 11 人中有 6 人死于伊顿大火, 另有 5 人在帕利塞兹大火中。。。C。。。

。。。D。。。表示, 伊顿大火的过火。。。E。。。已超过 57 平方公里, 目前约 3%的面积已得到控制。帕利塞兹大火的过火面积已超过 86 平方公里, 约 8%的面积已得到控制, 但目前仍在借助风力蔓延, 导致周边更多社区被。。。F。。。, 包括洛杉矶最著名的博物馆之一——盖蒂中心。此外, 洛杉矶地区近期的一系列。。。G。。。也都已取消或者推迟。美国总统拜登在 10 日的白宫。。。H。。。上说, 已在阻止加利福尼亚州火势蔓延方面取得一定进展, 但仍有“。。。I。。。”。虽然风力暂时减弱, 但预计下周初之前山火蔓延仍将构成持续。。。J。。。

Time-3hrs

BA Semester-3 Examination
Paper-CC5
[Comprehensive Chinese Lesson-III]

Full Marks-60

Section-A

1. Answer **Any Six** of the Following Questions.

6 X 7= 42

- a. “公文包丢失之后”这一课文里双方委托的律师在进行法庭辩论时提出了哪些道理?
- b. “因此，许多科学家目前深信，今后，现代人肯定会被划入黑猩猩类”——那些科学家为什么这样认为？你对辛格的宣言有什么看法？
- c. 说说艾文给人的印象。为什么说这次交往，“我”与艾文都做出了正确的选择？
- d. 为什么说教授做学问十分严谨？你觉得健忘的人能当好老师吗？
- e. “我母亲”、“我”和“我女儿”都是什么样的母亲？你怎么看代沟问题？
- f. 肖琴的丈夫用什么办法消除了妻子的误会？介绍一下印度整容行业的情况。
- g. 介绍一下“童年读书梦”这一课文的作家的童年。长大后作家对读书产生了什么样的认识？

2. Arrange the following words into a meaningful sentence

4

- a. 问题 这个 是 由 合同 案件 而 产生 债务 性质 的 的
- b. 奢侈品 那样 的 罕见 文化 下 书籍 十分 的 在 环境 成了 便

3. Make Sentences with the words or phrases given below.

4

- a. 打击 b. 与众不同 c. 舍不得 d. 假如

4. Write an Essay on Any One of the Following Topics

10

- a. 我的新年愿望 b. 我心目中的英雄 c. 印中关系的未来

9/c

14B

BA (Hons.) Examination, 2025
Semester: III (CBCS) Back
Paper: CC-6 Newspaper Chinese Translation – I (Intermediate Level)

Time: 3 hrs

FM: 60

Questions are of value as indicated in the margin

1. Translate the following passages into English

35

a) 俄罗斯总统普京在符拉迪沃斯托克会见应邀出席第十届东方经济论坛的中共中央政治局委员、全国人大常委会副委员长李鸿忠。

李鸿忠首先转达习近平主席对普京总统的亲切问候和良好祝愿。他指出，两天前，习近平主席同普京总统在北京举行重要会谈，共同擘画中俄关系长远发展蓝图，就维护二战胜利成果、捍卫正确二战史观达成重要共识，充分彰显大国关系典范。中方愿同俄方一道，以两国元首重要共识为遵循和引领，坚守世代友好，推动中俄关系向更高水平、更广领域、更深层次发展。

普京请李鸿忠转达对习近平主席的诚挚问候和良好祝愿，感谢中方对俄公民试行免签政策，并派出高级代表团出席第十届东方经济论坛。他表示，俄方将同中方一道，不断推动俄中新时代全面战略伙伴关系和各领域合作迈上新台阶。

5 日，李鸿忠出席第十届东方经济论坛全会并致辞。他强调，当前世界百年变局加速演进，习近平主席提出全球治理倡议，为有效应对全球性挑战、深入开展全球性合作提供中国方案，展现大国担当，推动构建人类命运共同体。中方愿同包括俄罗斯在内的东北亚地区各国紧密团结协作，共同迈向和平发展、合作共赢的光明未来。

b) 国务院总理李强在北京人民大会堂同来华进行正式访问的葡萄牙总理蒙特内格罗举行会谈。李强表示，中葡建交以来，双方始终相互信任、彼此尊重，推动双边关系健康稳定发展。今天上午，习近平主席同总理先生举行会晤，就进一步巩固深化中葡关系达成重要共识。中方愿同葡方密切高层交往，增进政治互信，为两国人民带来更多福祉。李强指出，中方愿同葡方加强发展战略对接，继续高质量共建“一带一路”，用好战略对话、中国—葡语国家经贸合作论坛等机制，推动双边贸易优化平衡发展。

蒙特内格罗表示，葡中两国传统友好，双方政治互信日益加深，各领域合作成果丰硕。感谢中方为葡经济社会发展提供宝贵支持。葡政府愿以两国建立全面战略伙伴关系 20 周年为契机，本着相互信任的精神，密切各级别对话交流，深化贸易、农业、海洋、文化等领域合作，打造科技创新、数字经济、绿色能源新亮点。葡方欢迎中国企业赴葡投资兴业，希与中方积极拓展三方合作。葡方愿同中方加强在联合国等多边平台的沟通协调，共同反对保护主义，维护开放公平的自由贸易。葡方支持欧中加强对话合作，愿为此发挥建设性作用。

2. Translate the following passage into Chinese

a) On November 22, 2025, Premier of the State Council Li Qiang met with Italian Prime Minister Giorgia Meloni in Johannesburg.

Li Qiang stated that this year marks the 55th anniversary of the establishment of China-Italy diplomatic relations. In July last year, President Xi Jinping met with Prime Minister Giorgia Meloni in Beijing and mapped out a strategic blueprint for deepening China-Italy relations. Over the past year, the two sides have actively implemented the important common understandings reached between the two leaders. China is ready to work with Italy to further carry forward the traditional friendship, and forge a more stable and fruitful comprehensive strategic partnership.

Li Qiang noted that two sides should fortify the traditional strengths of cooperation and boost common development and prosperity. Both sides should strengthen tourism, education, sports, youth, sub-national, and cultural cooperation, and facilitate personnel exchanges to enhance mutual understanding and friendship between the two peoples. China is ready to strengthen coordination and cooperation with Italy within multilateral frameworks such as the United Nations and the G20.

Giorgia Meloni said that Italy-China relations enjoy a good momentum of development, with continuous bilateral exchanges at all levels and positive progress in practical cooperation. Italy is willing to take the opportunity of celebrating the 55th anniversary of the establishment of diplomatic relations between the two countries to speed up the implementation of the Action Plan on Strengthening the Comprehensive Strategic Partnership, deepen cooperation in trade, investment, science and technology and other fields, and promote people-to-people and cultural exchanges.

3. Translate the following

10

- | | | |
|----------------------------------|--|--------------------------------------|
| a) GNP | b) Five Principles of Peaceful Coexistence | c) Strategic cooperative partnership |
| d) High level political dialogue | e) SAARC | f) 基础设施 |
| h) 贸易壁垒 | i) 知识产权 | g) 人类命运共同体 |
| | j) 社会主义市场经济 | |